

Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pozdrówcie Tryfenę i Tryfozę, — trudziły się w Panu. Pozdrówcie Persydę — umiłowaną, która wiele utrudziła się w Panu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrówcie Tryfenę i Tryfozę trudzące się w Panu pozdrówcie Persydę umiłowaną która wiele utrudziła się w Panu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrówcie Tryfenę i Tryfozę,* które trudzą się w Panu. Pozdrówcie ukochaną Persis,** która wiele natrudziła się w Panu. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozdrówcie Tryfenę i Tryfozę, trudzące się w Panu. Pozdrówcie Persydę umiłowaną, która wielce utrudziła się w Panu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrówcie Tryfenę i Tryfozę trudzące się w Panu pozdrówcie Persydę umiłowaną która wiele utrudziła się w Panu

¹⁾ Być może siostry (bliźniaczki?). Oba imiona pochodzą z tego samego rdzenia, od *cz τυφάω*, czyli: żyć dostatnio (<x>660 5:5</x>).

²⁾ Persis, Περσίς, czyli: perska; takie imię nosiła pewna wyzwolona niewolnica (<x>520 16:11</x>L.).